

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6426-2

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2002-09-15

Horological vocabulary —

Part 2:

Technical and commercial definitions

Vocabulaire horloger —

Partie 2:

Définitions technico-commerciales



Reference number
Numéro de référence
ISO 6426-2:2002(E/F)

© ISO 2002

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2002

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office

Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail copyright@iso.ch

Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
Introduction.....	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 General terms	2
4 Time measurements	4
5 Rate of a time-measuring instrument.....	8
6 Essential devices and parts	10
7 Functions, indications and additional devices	13
8 Components and miscellaneous	22
Bibliography.....	27
Alphabetical index.....	28

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
Introduction.....	viii
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes généraux.....	2
4 Instruments de mesure du temps.....	4
5 Marche de l'instrument de mesure du temps	8
6 Dispositifs et composants essentiels	10
7 Fonctions, indications et dispositifs additionnels.....	13
8 Composants et termes divers	22
Bibliographie.....	27
Index alphabétique	30

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 6426 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 6426-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 114, *Horology*, Subcommittee SC 9, *Technical definitions*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6426-2:1984), which has been technically revised.

ISO 6426 consists of the following parts, under the general title *Horological vocabulary*:

- *Part 1: Technical and scientific definitions*
- *Part 2: Technical and commercial definitions*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 6426-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 114, *Horlogerie*, sous-comité SC 9, *Définitions techniques*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6426-2:1984), qui a fait l'objet d'une révision technique.

L'ISO 6426 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire horloger*:

- *Partie 1: Définitions technico-scientifiques*
- *Partie 2: Définitions technico-commerciales*

Introduction

This part of ISO 6426 gives technical and commercial definitions; ISO 6426-1 gives technical and scientific definitions, mainly relating to the rate of the time-measuring instrument.

The definitions given in this part of ISO 6426, intended more particularly for the general public, have been simplified, especially with regard to clause 5 concerning the rate of a time-measuring instrument.

Where there is ambiguity, it is advisable to refer to the definitions of the corresponding terms in ISO 6426-1, which are more detailed.

Some common terms, the definitions of which do not give rise to any confusion and which occur in other specialized documents, have not been included in this part of ISO 6426.

This document is a preview generated by EVS

Introduction

La présente partie de l'ISO 6426 définit les termes technico-commerciaux, tandis que les définitions technico-scientifiques, relatives principalement à la marche des instruments de mesure du temps, sont données dans l'ISO 6426-1.

Les termes et définitions donnés dans la présente partie de l'ISO 6426, destinés plus particulièrement au grand public, sont intentionnellement simplifiés, notamment en ce qui concerne l'article 5 relatif à la marche de l'instrument de mesure du temps.

En cas d'ambiguïté, il convient de se reporter aux définitions des termes correspondants de l'ISO 6426-1, qui sont plus détaillées.

Un certain nombre de termes usuels, dont les définitions ne prêtent pas à confusion et qui figurent dans d'autres documents spécialisés, n'ont pas été repris dans la présente partie de l'ISO 6426.

Horological vocabulary —

Part 2: Technical and commercial definitions

1 Scope

This part of ISO 6426 defines the principal technical and commercial terms used in the horological industry.

The terms and definitions apply to time-measuring instruments and related devices.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6426. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 6426 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 764:2002, *Horology — Magnetic resistant watches*

ISO 1413:1984, *Horology — Shock-resistant watches*

ISO 2281:1990, *Horology — Water-resistant watches*

ISO 3159:1976, *Timekeeping instruments — Wrist-chronometers with spring balance oscillator*

ISO 6425:1996, *Divers' watches*

Vocabulaire horloger —

Partie 2: Définitions technico- commerciales

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6426 définit les principaux termes technico-commerciaux utilisés dans l'industrie horlogère.

Les termes et définitions s'appliquent aux instruments de mesure du temps et aux dispositifs qui s'y rapportent.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6426. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6426 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 764:2002, *Horlogerie — Montres antimagnétiques*

ISO 1413:1984, *Horlogerie — Montres résistant aux chocs*

ISO 2281:1990, *Horlogerie — Montres étanches*

ISO 3159:1976, *Instruments horaires — Chronomètres-bracelets à oscillateur balancier-spiral*

ISO 6425:1996, *Montres de plongée*